

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра украинской филологии

УТВЕРЖДАЮ:
И.о. декана филологического факультета
доц.  О.В. Еремеева /
« 21 » 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

Б1.В.ДВ.02.02 «Официальный язык (украинский)»

на 2021/2022 учебный год

Специальность:

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения:

очная

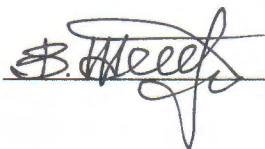
2021 ГОД НАБОРА

Тирасполь 2021

Рабочая программа дисциплины **Официальный язык (украинский)** разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по специальности **7.45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, утвержденного приказом № 989 Минобрнауки Российской Федерации от 12.8.2020г. и основной профессиональной образовательной программы (учебного плана) по специализации «Специальный перевод».

Составитель рабочей программы

ст. преподаватель

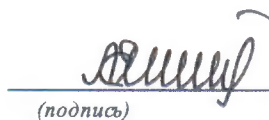


В.И. Щербина

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры
Украинской филологии филологического факультета
«31» августа 2021 г. протокол № 1

Зав. кафедры – разработчика

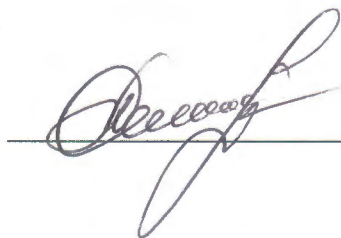
«31» августа 2021г.
дата


(подпись)

Е.Л. Якимович
(Ф.И.О.)

Зав. выпускающей кафедрой

«6» сентября 2021г.



М.В. Фокша

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины «Официальный язык (украинский)» состоит в формировании знаний по украинскому языку, который является одним из официальных языков ПМР.

В ходе изучения курса решаются следующие задачи:

- 1) усвоения теоретического материала;
- 2) выработка навыков грамотного письма;
- 3) совершенствование умений чтения и пересказа текста на украинском языке, перевода текста, составления диалогов на украинском языке.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Официальный язык (украинский)» относится к дисциплинам по выбору блока Б1 части, формируемой участниками образовательных отношений Б1. В. ДВ.02.02 по специальности 7.45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ и читается в 1 семестре.

Дисциплина «Официальный (украинский) язык» опирается на знания по украинскому языку, полученные студентами в результате изучения его в школе. Поэтому студенты должны иметь представление о системе украинского языка в объеме школьной программы.

Общая трудоемкость дисциплины 3 зачетные единицы (108 часов). Форма текущего контроля: тестирование, лабораторные занятия. Промежуточная аттестация – зачет с оценкой (1 семестр).

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Категория (группа) компетенции	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Универсальные компетенции и индикаторы их достижения		
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникационные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1ук4 Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении русского языка и культуры.
		ИД-2ук4 Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины (модули)

4.1 Розподілення трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студента по семестрам

Се- местр	Количество часов							Форма итогового контроля
	Трудо- емкость з.е./ часы	В том числе						
		Аудиторных				Самост. работы	Контроль	
		Всего	Лекции	Практ. занятия	Лабор. заняти я			
1	3/108	54	-	-	54	54	-	Зач/оц
Итого:	3/108	54	-	-	54	54	-	Зач/оц

4.2 Розподілення видів учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Розділ 1 «Фонетика. Графика. Орфоэпия»	8	-	-	4	4
2	Розділ 2 «Орфография»	36	-	-	20	16
3	Розділ 3 «Морфология»	64	-	-	30	34
	Итого:	108	-	-	54	54

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции не предусмотрены учебным планом

Практические занятия не предусмотрены учебным планом

Лабораторные занятия 1 семестр

№ п/п	Номер розділу дисциплін и	Кіл-сть годин	Тема лабораторного заняття	Наочність, посібники
1	1	2	Українська мова серед слов'янських мов. Алфавіт	Методичний посібник
2	1	2	Російсько-українські звукові співвідношення. Орфографія української мови	Методичний посібник
	итого	4		
3	2	2	Вживання м'якого знака	Методичний посібник
4	2	2	Вживання апострофа	картки з завданням
5	2	2	Чергування голосних звуків О, Е з І	Методичний посібник
6	2	2	Чергування приголосних звуків	Методичний

				посібник
7	2	2	Чергування приголосних звуків при додаванні суфіксів	Методичний посібник
8	2	2	Спрощення в групах приголосних	Методичний посібник
9	2	2	Подвоєння літер для позначення на письмі збігу однакових приголосних звуків	Методичний посібник
10	2	2	Подвоєння літер внаслідок їх подовження між двома голосними	Методичний посібник
11	2	2	Написання префіксів	Методичний посібник
12	2	2	Контрольна робота № 1	картки з завданням
	всього	20		
13	2	2	Морфологія. Іменник. Іменники I відміни, їх відмінювання та поділ на групи	Методичний посібник
14	2	2	Іменники II відмін, їх відмінювання та поділ на групи	Методичний посібник
15	2	2	Іменники III та IV відмін, їх відмінювання	роздатковий матеріал
16	2	2	Прикметник. Розряди.	Методичний посібник
17	2	2	Відмінювання прикметників	Методичний посібник
18	2	2	Числівник. Розряди	Методичний посібник
19	2	2	Відмінювання числівників	Методичний посібник
20	2	2	Займенник. Розряди	Методичний посібник
21	2	2	Відмінювання займенників	Методичний посібник
22	2	2	Дієслово як частина мови	Методичний посібник
23	2	2	Дієвідмінювання дієслів	Методичний посібник
24	2	2	Творення майбутнього часу дієслів	картки з завданням
25	2	2	Контрольна робота № 2	картки з завданням
26	2	2	Прислівник. Службові частини мови. Вигук	роздатковий матеріал
27	2	2	Підсумкове заняття	картки з завданням
	всього	30		
	Всього:	54		

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	Тема: Фонетичні та графічні особливості української мови. Самостоятельная работа № 1: - выполнение домашнего задания (карточки с индивидуальным заданием, тестовые задания, фонетико-графические упражнения)	2
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 2: - подготовка к пересказу текстов и работа с толковым и переводным словарем	2
Итого по разделу:			4
Раздел 2	1	Тема: Основи українського правопису. Самостоятельная работа № 3: - выполнение упражнений (карточки с индивидуальным заданием, тестовые задания)	4
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 4: - написание диалогов с использованием слов этикета «Знакомство»	4
	3	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 5: - работа с текстом: чтение, перевод на русский язык («Первая библиотека на Руси», - «Государственная символика ПМР/РФ/Украины»)	5
	4	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 6: - работа с текстом: чтение, перевод на русский язык («Тирасполь – столица ПМР/Москва – столица РФ/ Киев – столица Украины»), «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»)	5
Итого по разделу:			16
Раздел 3	1	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 7: - склонение имен существительных 1,2,3,4 склонений.	8
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 8: - составление плана текста и написание диалогов («Почему я выбрал профессию ...?»; «Конституция ПМР»)	5
	3	Тема: Морфологія. Самостоятельная работа № 9: - стихотворения наизусть Т.Шевченко «Заповіт», «Садок вишневий...», М.Рильський «Мова»,	14

		А.Малишко «Пісня про рушник», В.Симоненко «Ти знаєш, що ти – людина», Леся Українка «Contra spem spero...», Ліна Костенко «Страшні слова, коли вони мовчать»	
	4	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 10: - выполнение упражнений (карточки с индивидуальным заданием, тестовые задания)	8
Итого по разделу:			34
Итого:			54

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) - не предусмотрено учебным планом

6. Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1 Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Кол-во экз	Электронная версия	Место размещения электронной версии
1.	Основная литература: Практикум з орфографії та пунктуації сучасної української мови: Навчально-практичні завдання	под ред. М.Л. Дружинец	2016	5	+	moodle.spsu.ru
2.	Українська мова. Навчально-методичні рекомендації для студентів заочної форми навчання	Т.А. Бессонова, В.И.Щербина	2014		+	moodle.spsu.ru
3.	Офіційна мова (українська мова). Навчально-методичний посібник для студентів ІТІ	Н. В. Пазина, В.И. Щербина	2021		+	moodle.spsu.ru
4.	Основи української мовленнєвої діяльності. Навчально-методичний посібник	А.А. Дубик , В.И. Щербина	2010		+	moodle.spsu.ru
5.	Українська мова: Навчально-методичний посібник	Дубик А.О.	2015	100	+	moodle.spsu.ru

1.	Дополнительная литература Практикум з українського правопису: посібник.	Дружинець М.Л., Антонюк О.В. [та ін.].	2018	2		
2.	Практикум з української мови.	Ющук І.П.	2015	2		
3.	Практикум з української мови. Модульний курс.	Шевчук С.В.	2008	1		
4.	Сучасний український правопис. Комплексний довідник	Зубков М.Г.	2012	2		
Итого по дисциплине: 40% печатных изданий; 60 % электронных						

6.2. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. http://ukrainskamova.at.ua/index/dlja_pochatkiwziv/0-13
2. <http://www.mova.info/Default.aspx>
3. <http://pravila-uk-mova.at.ua/>
4. http://www.ukrajinistika.upol.cz/UK_slovniky_ce.html

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

1. Українська мова: Навчально-методичний посібник/ укл. Дубик А.О. – Тирасполь – 2015.
2. Офіційна мова (українська мова): Навчально-методичний посібник для студентів ІТІ / укл. Н.В. Пазіна, В.І. Щербина. – Тирасполь. – 2021.

7. Материально – техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, филологический факультет имеют в наличии необходимое материально-техническое обеспечение для выполнения данной программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, Центра украинской культуры, кафедры украинской филологии;
- тестовые задания для проверки знаний по данной дисциплине.

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Целью обучения официального (украинского) языка является развитие у обучаемых умений и навыков в различных видах речевой деятельности: чтении, говорении, письме, аудировании, что в конечном итоге позволит по окончании изучения дисциплины «Официальный язык» достаточно свободно читать литературу по специальности, принимать участие в устном и письменном общении на официальном украинском языке в пределах тематики, так или иначе связанной с профессией.

На лабораторных занятиях осуществляется также формирование учебных (компенсирующих) умений работать со словарями разных типов, справочниками и другими источниками дополнительной информации. Наиболее значимыми в процессе

обучения студентов являются составление монологических и диалогических высказываний по изучаемым темам; составление вопросов по теме для взаимоконтроля; оценка полученного результата; соблюдение произносительных, грамматических, лексических норм.

На занятиях проводятся ролевые и деловые игры, с помощью которых студенты общаются на официальном языке. Участие в таких играх позволяет выработать чувство такта по отношению к партнеру по общению, умение вежливо и доброжелательно подвести его к желаемым результатам переговоров.

Самостоятельная работа представляет одну из форм учебного процесса и является существенной его частью, которая должна обеспечивать достижение практических целей, намеченных в программе, и дать обучаемому возможность овладеть ее технологией, позволяющей по окончании курса обучения поддерживать и совершенствовать свою языковую и коммуникативную компетенцию. Планируемая работа выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Самостоятельная работа студентов может быть в форме домашней учебной работы, главное назначение которой заключается в закреплении знаний и умений, полученных на аудиторных занятиях и отработке навыков усвоения нового материала, изученного самостоятельно.

Текущий контроль усвоения приобретенных знаний и качества сформированных умений устного и письменного общения на официальном языке осуществляется в конце каждого практического занятия.

Итоговый контроль и оценка знаний, умений и навыков студентов осуществляется на зачете по предмету «Официальный язык (украинский язык)». К зачету допускаются студенты, усвоившие учебный материал и выполнившие все задания.

Дополнительные требования для студентов, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: устное собеседование с преподавателем по проблемам пропущенных практических занятий, обязательное выполнение внеаудиторных контрольных и письменных работ.

Дополнительные требования для студентов, отсутствовавших на занятиях по уважительной причине:

- выполнение контрольных работ;
- сдача устных тем;
- сдача выученных наизусть стихотворений.

9. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА

Курс I, группа ФФ21ДР65ПА1, семестр I

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия: В.И. Щербина

Кафедра украинской филологии